សិទ្ធិរបស់​ឪពុក​ម្តាយ

សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់និងឯកសារ

ឪពុកម្តាយទាំងអស់មានសិទ្ធិដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានអំពីការអប់រំកូនរបស់ខ្លួនជាភាសាដែលពួកគេយល់​ដឹង។ នៅពេលដែលកូនរបស់អ្នកចុះឈ្មោះចូលរៀននៅក្នុងសាលារៀនសាលានឹងសួរអ្នកអំពីភាសាដែលអ្នកចង់ប្រើនៅពេលទាក់ទងជាមួយសាលា។ នេះអាចជួយសាលារបស់អ្នកកំណត់អត្តសញ្ញាណតម្រូវការភាសារបស់អ្នកដូច្នេះពួកគេអាចផ្ដល់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ឬឯកសារដែលបានបកប្រែដោយឥតគិតថ្លៃ។

**អ្វីដែលអ្នកអាចរំពឹងពី​សាលារៀននិងសាលារៀនតាមតំបន់របស់អ្នក**

**អ្នកគឺជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃការអប់រំរបស់កូនអ្នក!**

សាលានឹងធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកជាភាសារបស់អ្នកអំពីការអប់រំរបស់កូនអ្នក។ នេះជាញឹកញាប់មានរួមបញ្ចូលទាំងឯកសារដែលបានបកប្រែនិងអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់សម្រាប់កិច្ចប្រជុំនិងការសន្ទនា។

អ្នកមានសិទ្ធិក្នុងសេវាទាំងនេះប្រសិនបើទោះបីជាអ្នកនិយាយភាសាអង់គ្លេសខ្លះ​និងសូម្បីតែប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកអាចនិយាយឬអានជាភាសាអង់គ្លេសក៏ដោយ។

សាលានឹងប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយអ្នក**ជា​ភាសារបស់អ្នក**អំពីព័ត៌មានសំខាន់ៗនិងឱកាសសម្រាប់កូនរបស់អ្នក។ នេះរួមបញ្ចូលទាំងព័ត៌មានអំពី:

|  |  |
| --- | --- |
| * ការចុះបញ្ជីនិងការ​ចុះឈ្មោះ​ចូលរៀននៅក្នុងសាលារៀន
* ថ្នាក់ បទដ្ឋានអប់រំ និងការសិក្សាចប់
* ច្បាប់សាលា និងវិន័យសិស្ស
* វត្តមាន អវត្តមាន និងការដកចេញ
* ការ​អនុញ្ញាត​ពីមាតាបិតាសម្រាប់សកម្មភាពឬកម្មវិធី
* សុខភាព សុវត្ថិភាពនិងគ្រា​អាសន្ន
 | * ការ​បិទសាលា
* ឱកាសដើម្បីប្រើប្រាស់កម្មវិធី ឬសេវាកម្ម រួមទាំងកម្មវិធីសមត្ថភាពខ្ពស់ ការធ្វើតេស្តយកកម្រិតខ្ពស់ និងអ្នករៀនភាសាអង់គ្លេស
* ការអប់រំនិងសេវាកម្មពិសេសសំរាប់សិស្សពិការ
 |

**កិច្ចប្រជុំ និងការសន្ទនាជាមួយគ្រូនិងបុគ្គលិកសាលា**

នៅពេលដែលអ្នកនិយាយជាមួយគ្រូឬបុគ្គលិកសាលា សាលានឹងផ្តល់ជូននូវអ្នកបកប្រែប្រសិនបើអ្នកត្រូវការ។ នេះរួមបញ្ចូលទាំងឪពុកម្តាយ សន្និសីទគ្រូបង្រៀន កិច្ចប្រជុំអំពីការអប់រំពិសេសឬការសន្ទនាផ្សេងទៀតណាមួយអំពីការអប់រំរបស់កូនអ្នក។

សាលានឹងប្រើប្រាស់​តែអ្នកបកប្រែដែលមាន​សមត្ថភាពដែលជាអ្នកស្ទាត់ជំនាញភាសាអង់គ្លេសនិងភាសារបស់អ្នក។ សាលានឹងធ្វើឱ្យប្រាកដថាអ្នកបកប្រែយល់ពាក្យឬគំនិតណាមួយដែលនឹងត្រូវបានប្រើក្នុងអំឡុងពេលកិច្ចប្រជុំ។ សាលានឹងមិនប្រើសិស្សឬកុមារជាអ្នកបកប្រែទេ។

បកប្រែគួរ​តែ​មានអព្យាក្រឹតនិងគួរប្រាស្រ័យទាក់ទងអ្វីគ្រប់យ៉ាងដែលបាននិយាយថាក្នុងអំឡុងពេលសន្ទនា។ ពួកគេមិនគួរលុបឬបន្ថែមនូវអ្វីដែលនរណាម្នាក់និយាយ។ សាលានឹងធ្វើឱ្យប្រាកដថាអ្នកបកប្រែយល់អំពីតួនាទីរបស់ពួកគេនិងតម្រូវការក្នុងការរក្សាព័ត៌មានជាសម្ងាត់។ អ្នកបកប្រែអាចជាមនុស្សម្នាក់ផ្ទាល់ឬនៅតាមទូរស័ព្ទនិងអាចជាបុគ្គលិកក្នុងតំបន់ឬអ្នកចុះកិច្ចសន្យាមកពីក្រៅ។

សាលានឹងផ្តល់ជូននូវអ្នកបកប្រែ​សម្រាប់ការប្រជុំឬការសន្ទនាណាមួយនៅក្នុងសាលាឬអំពីការអប់រំរបស់កូនរបស់អ្នក។ អ្នកអាចសួរសាលាប្រសិនបើអ្នកត្រូវការ។

**ព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ**

សាលានឹងបកប្រែព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលសំខាន់ទៅជាភាសាជាទូទៅបំផុតដែលបាននិយាយនៅក្នុងសាលារៀនរបស់អ្នក។ ប្រសិនបើអ្នកទទួលបានដំណឹងថាមិនមែនជាភាសារបស់អ្នកទេសូម​ឱ្យសាលាដឹងថាតើអ្នកចង់ឱ្យវាបកប្រែជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឬពន្យល់ដោយ​ផ្ទាល់មាត់ដល់អ្នកជាភាសារបស់អ្នក។

**តើ​មាន​សំណួរឬការព្រួយបារម្ភទេ? ត្រូវ​ការ​ជំនួយដែរឬទេ?**

ប្រសិនបើអ្នកមានសំណួរណាមួយឬចង់ស្នើសុំអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ឬការបកប្រែ សាលារបស់អ្នកអាចជួយបាន។ អ្នកអាចសួរនរណាម្នាក់នៅក្នុងសាលារៀនសម្រាប់ជំនួយ ឬអ្នកអាច​សួរបុគ្គលិកទាំងនេះ:

**[INSTRUCTIONS: Enter the names and contact information for school and district staff members who can provide an interpreter or a translated document. For example, a family liaison, principal, ELL coordinator, civil rights coordinator, or superintendent. Please remove these instructions before disseminating this document.]**

**ការដោះស្រាយក្តីកង្វល់និងការត្អូញត្អែរ**

**ទាំងនេះគឺជាសិទ្ធិរបស់អ្នក!**

នៅក្រោមច្បាប់សិទ្ធិស៊ីវិលសហព័ន្ធនិងរដ្ឋ អ្នកមានសិទ្ធិដើម្បីប្រើប្រាស់ព័ត៌មានជា​ភាសារបស់អ្នក។

សួរការិយាល័យធំសម្រាប់ច្បាប់ចម្លងនៃគោលនយោបាយនិងនីតិវិធីប្រើប្រាស់ភាសារបស់តំបន់។ អ្នកអាចអានវាអនឡាញនៅទីនេះ: **[insert website for district’s language access policy and procedure]**។

**ក្តីកង្វល់និងការត្អូញត្អែរ**

ប្រសិនបើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភអំពីសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ឬការបកប្រែរបស់សាលាឬបើអ្នកមិនត្រូវបានផ្តល់ជូននូវអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ឬការបកប្រែដែលអ្នកត្រូវការ អ្នកមានជម្រើសជាច្រើន។

1. **និយាយជាមួយនាយកសាលារបស់អ្នកឬបុគ្គលិកសាលាម្នាក់ដែលអ្នកមានភាពងាយស្រួលជាមួយ។** ការពិភាក្សាជាមួយនាយកសាលារបស់អ្នកគឺជាជំហានដំបូងដែលល្អបំផុតដើម្បីដោះស្រាយកង្វល់របស់អ្នក។ ពន្យល់ពីអ្វីដែលបានកើតឡើង និងអនុញ្ញាតឱ្យនាយកសាលាដឹង​ពីអ្វីដែលពួកគេអាចធ្វើបានដើម្បីជួយដោះស្រាយបញ្ហា។
2. **និយាយជាមួយសាលារៀនថ្នាក់តំបន់របស់អ្នក។** អ្នក​ក៍​អាចទាក់ទងទៅសាលាថ្នាក់តំបន់ដើម្បីចែករំលែកការព្រួយបារម្ភរបស់អ្នកផងដែរ។ អ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទទៅអ្នក​សម្រប​សម្រួលសិទ្ធិស៊ីវិលឬអគ្គនាយកនៅការិយាល័យថ្នាក់តំបន់។
3. **សួររកជំនួយក្នុង​ការ​ដោះស្រាយការព្រួយបារម្ភរបស់អ្នក។** អ្នក​ក៍​អាចទាក់ទងភ្នាក់ងារទាំងនេះសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមទៀតអំពីសិទ្ធិរបស់អ្នកឬសម្រាប់ជំនួយដើម្បីដោះស្រាយកង្វល់របស់អ្នកផងដែរ។

Equity and Civil Rights Office Office of the Education Ombuds

Office of Superintendent of Public Instruction 1-866-297-2597 | [oeo.wa.gov](file:///%5C%5Ck12.internal%5Cshares%5CAgency%20Data%5CEquity%20and%20Civil%20Rights%5CLanguage%20Access%20Proviso%5CParent%20Materials%20Drafts%5Coeo.wa.gov)

360-725-6162 | [www.k12.wa.us/equity](http://www.k12.wa.us/equity)

1. **អ្នកអាចដាក់ជូននូវពាក្យបណ្តឹង។** ដើម្បីដាកពាក្យបណ្តឹងមួយបាន សូមពន្យល់ពីអ្វីដែលបានកើតឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាភាសាណាមួយហើយផ្ញើវាទៅថ្នាក់តំបន់តាមបុស្តិ៍សំបុត្រ អ៊ីម៉ែល ឬការ​ប្រគល់ដោយដៃ។ សូមប្រាកដថារក្សាច្បាប់ចម្លងមួយសម្រាប់កំណត់ត្រារបស់អ្នក។

ក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃនៃថ្ងៃប្រតិទិន ថ្នាក់តំបន់នឹងធ្វើការស៊ើបអង្កេតពាក្យបណ្តឹងរបស់អ្នកនិងឆ្លើយតបទៅអ្នកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។ ព័ត៌មានបន្ថែមទៀតអំពីជម្រើសការត្អូញត្អែររបស់អ្នកមាននៅលើអន​ឡា​ញនៅទីនេះ: [www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx)។

សូមដឹងថាសាលាមិនអាចសងសឹកប្រឆាំងនឹងអ្នកឬកូនរបស់អ្នកសម្រាប់ការចែករំលែកការព្រួយបារម្ភឬការដាក់ជូនការត្អូញត្អែរទេ។